

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 87
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, June 16, 1994

Le jeudi 16 juin 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chrétien (Prime Minister) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chrétien (Premier ministre) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 5th Report of the Committee (Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 24 which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 5^e rapport de ce Comité (projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions du juré), sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510-351-29.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 24 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the 1st Report of the Committee (Status of Committee business).—Sessional Paper No. 8510-351-30.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 10 which includes this Report*) was tabled.

M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le 1^{er} rapport du Comité (État des travaux du Comité).—Document parlementaire n^o 8510-351-30.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 1 à 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts".

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence».

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Whelan (Essex—Windsor), four concerning Canadian Forces Bands (Nos. 351-0458 to 351-0461);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning euthanasia (No. 351-0462);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning social policies (No. 351-0463);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Whelan (Essex—Windsor), quatre au sujet des orchestres des Forces canadiennes (n^{os} 351-0458 à 351-0461);

—par M. White (Fraser Valley—Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0462);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des politiques sociales (n^o 351-0463);

- by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), one concerning euthanasia (No. 351-0464); —par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0464);
- by Mr. Crawford (Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0465); —par M. Crawford (Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o 351-0465);
- by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0466); —par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0466);
- by Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0467 and 351-0468); —par M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-0467 et 351-0468);
- by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0469); —par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0469);
- by Ms. Brown (Oakville—Milton), two concerning gun control (Nos. 351-0470 and 351-0471); —par M^{me} Brown (Oakville—Milton), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351-0470 et 351-0471);
- by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), two concerning the parole system (Nos. 351-0472 and 351-0473). —par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), deux au sujet du système de libération conditionnelle (n^{os} 351-0472 et 351-0473).

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, June 15, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 15 juin 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 58)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allmand	Anawak	Arseneault
Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bellemare	Berger
Bernier (Beauce)	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Caccia	Calder	Campbell
Catterall	Cauchon	Chan	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	Finlay	Fontana
Fry	Gagliano	Galloway	Gerrard
Goodale	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Harper (Churchill)
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jordan	Karygiannis	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Loney	MacAulay
MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Parrish
Patry	Peters	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Reed	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Simmons	Skoke
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Tobin	Torsney	Valeri
Vanclief	Volpe	Whelan	Wood
Young	Zed—134		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Caron
Dalphond—Guiral
Deshaies
Duncan
Gagnon (Québec)
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Nunez
Péloquin
Sauvageau
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Ablonczy
Benoit
Bouchard
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Davialt
Dubé
Epp
Gauthier (Roberval)
Guimond
Harris
Hoepfner
Lalonde
Lebel
Loubier
Mercier
Picard (Drummond)
Ramsay
Schmidt
Stinson
Venne

Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Bélisle
Crête
Debien
Duceppe
Fillion
Grey (Beaver River)
Hanger
Hayes
Jacob
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Meredith
Plamondon
Ringma
Silye
Strahl
White (Fraser Valley West)

Bachand
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Canuel
Cummins
de Savoye
Dumas
Forseth
Grubel
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Laurin
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Pomerleau
Rocheleau
Solberg
Thompson
Williams—84

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Hickey
Tremblay (Rosemont)

Chrétien (Frontenac)
Leroux (Shefford)
Ur

Dingwall
Paré

Godin
Proud

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

- Group No. 1—Motion No. 1.
- Group No. 2—Motion No. 2.
- Group No. 3—Motion No. 3.

Group No. 1

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 1,—That Bill C-28, in Clause 3, be amended by replacing lines 34 to 46, on page 2, and lines 1 and 2, on page 3, with the following:

“3.(1) The appropriate authority for a province may designate as designated educational institutions any institutions of learning in or outside of Canada that offer courses at a post-secondary school level, or any class of such institutions.”

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 2,—That Bill C-28, in Clause 4, be amended by deleting lines 18 to 26, on page 3.

Debate arose on the motion in Group No. 2.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

- Groupe n° 1—Motion n° 1.
- Groupe n° 2—Motion n° 2.
- Groupe n° 3—Motion n° 3.

Groupe n° 1

M. Dubé (Lévis), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 3, par substitution aux lignes 29 à 39, page 2, de ce qui suit:

«3.(1) L'autorité compétente d'une province est chargée d'agrèer, à titre particulier ou collectif, certains établissements d'enseignement situés au Canada ou à l'extérieur du Canada qui disposent des cours de niveau post-secondaire.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 4, en supprimant les lignes 13 à 18, page 3.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved Motion No. 3,—That Bill C-28, in Clause 14, be amended by deleting lines 27 to 41, on page 12.

Debate arose on the motion in Group No. 3.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Consideration resumed at report stage of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

Debate resumed on the motion in Group No. 3.

By unanimous consent, the question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-28, in Clause 3, be amended by replacing lines 34 to 46, on page 2, and lines 1 and 2, on page 3, with the following:

“3.(1) The appropriate authority for a province may designate as designated educational institutions any institutions of learning in or outside of Canada that offer courses at a post-secondary school level, or any class of such institutions.”

The question was put on the Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 59)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bouchard
Caron
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)

Bachand
Brien
Crête
de Savoye
Dumas
Guay

Bergeron
Bélisle
Dalphond—Guirald
Deshaies
Fillion
Guimond

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Daviault
Dubé
Gagnon (Québec)
Jacob

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 3

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 14, en supprimant les lignes 1 à 14, page 12.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 3.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

Le débat reprend sur la motion du groupe n° 3.

Du consentement unanime, la motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Dubé (Lévis), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 3, par substitution aux lignes 29 à 39, page 2, de ce qui suit:

«3.(1) L'autorité compétente d'une province est chargée d'agréer, à titre particulier ou collectif, certains établissements d'enseignement situés au Canada ou à l'extérieur du Canada qui disposent des cours de niveau post-secondaire.»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Lalonde
Lebel
Marchand
Paré
Péloquin
Venne—45

Langlois
Leblanc (Longueuil)
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau

Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Barnes
Bethel
Bodnar
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Catterall
Collenette
Crawford
Dromisky
Eggleton
Flis
Galloway
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Meredith
Minna
Murray
Parrish
Peterson
Riis
Schmidt
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)
Taylor
Tobin
Whelan
Young

Adams
Assadourian
Beaunier
Bevilacqua
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chan
Comuzzi
Culbert
Duhamel
English
Forseth
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Grey (Beaver River)
Harb
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Maheu
Marchi
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Mitchell
Nault
Patri
Pillitteri
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
St. Denis
Stinson
Terrana
Torsney
White (Fraser Valley West)
Zed—158

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bhaduria
Boudria
Brushett
Calder
Chrétien (Saint-Maurice)
Copps
DeVillers
Dupuy
Epp
Fry
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Irwin
Keys
Lastewka
MacAulay
Malhi
Marleau
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
O'Brien
Penson
Ramsay
Ringuette—Maltais
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Strahl
Thalheimer
Valeri
Williams

Anawak
Bakopanos
Benoit
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Campbell
Cohen
Cowling
Dhalwal
Easter
Finlay
Gagliano
Graham
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hermanson
Hubbard
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKinnon
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
Ouellet
Peters
Rideout
Robichaud
Serré
Speaker
Stewart (Brant)
Szabo
Thompson
Volpe
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Godin
Mifflin

Bernier (Gaspé)
Hickey
Proud

Chrétien (Frontenac)
Landry
Tremblay (Rosemont)

Dingwall
Leroux (Shefford)
Ur

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-28, in Clause 4, be amended by deleting lines 18 to 26, on page 3.

The question was put on the Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 4, en supprimant les lignes 13 à 18, page 3.

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 60)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bouchard
Caron
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Lalonde
Lebel
Marchand
Paré
Péloquin
Venne—45

Bachand
Brien
Crête
de Savoye
Dumas
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau

Bergeron
Bélisle
Dalphond—Guiral
Deshaies
Fillion
Guimond
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Davialt
Dubé
Gagnon (Québec)
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Adams	Allmand	Anawak
Arseneault	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Benoit	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélaïr	Caccia	Calder
Campbell	Catterall	Chan	Chrétien (Saint—Maurice)
Cohen	Collenette	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Epp
Finlay	Flis	Forseth	Fry
Gagliano	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grubel
Guarnieri	Hanger	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Johnston	Jordan	Karygiannis
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Loney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	McCormick
McGuire	McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)
McTeague	McWhinney	Meredith	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	Nault
O'Brien	Ouellet	Parrish	Patry
Penson	Peters	Peterson	Pillitteri
Ramsay	Reed	Rideout	Riis
Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Skoke	Solberg	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Stinson	Strahl	Szabo	Taylor
Terrana	Thalheimer	Thompson	Tobin
Torsney	Valeri	Volpe	Whelan
White (Fraser Valley West)	Williams	Wood	Young
Zed—161			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bernier (Gaspé)	Chrétien (Frontenac)	Dingwall
Godin	Hickey	Landry	Leroux (Shefford)
Mifflin	Proud	Tremblay (Rosemont)	Ur

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière—du—Loup),—That Bill C-28, in Clause 14, be amended by deleting lines 27 to 41, on page 12.

The question was put on the Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

YEAS: 45, NAYS: 161. (*See list under Division No. 60*)

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Crête (Kamouraska—Rivière—du—Loup),—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 14, en supprimant les lignes 1 à 14, page 12.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 45, CONTRE: 161 (*Voir liste sous Vote N° 60*)

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 61*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Adams	Allmand	Anawak
Arseneault	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Benoit	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélaïr	Caccia	Calder

Campbell	Catterall	Chan	Chrétien (Saint-Maurice)
Cohen	Collenette	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Epp
Finlay	Flis	Forseth	Fry
Gagliano	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grubel
Guarnieri	Hanger	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Johnston	Jordan	Karygiannis
Keyes	Kirkby	Knudson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Loney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	McCormick
McGuire	McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)
McTeague	McWhinney	Meredith	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	Nault
O'Brien	Ouellet	Parrish	Patry
Penson	Peters	Peterson	Pillitteri
Ramsay	Reed	Rideout	Riis
Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Skoke	Solberg	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Stinson	Strahl	Szabo	Taylor
Terrana	Thalheimer	Thompson	Tobin
Torsney	Valeri	Volpe	Whelan
White (Fraser Valley West)	Williams	Wood	Young
Zed—161			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bouchard	Brien	Bélisle	Canuel
Caron	Crête	Dalphond—Girard	Daviault
Debien	de Savoye	Deshaies	Dubé
Duceppe	Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Guay	Guimond	Jacob
Lalonde	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier
Marchand	Mercier	Ménard	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Péloquin	Sauvageau	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne—45			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bernier (Gaspé)	Chrétien (Frontenac)	Dingwall
Godin	Hickey	Landry	Leroux (Shefford)
Mifflin	Proud	Tremblay (Rosemont)	Ur

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and, by unanimous consent, ordered for a third reading later today.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And on the amendment of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, the purpose of which is repressive, because:

(1) it introduces no concrete measures for the rehabilitation of young offenders; and

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Et sur l'amendement de M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie la motion, en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont le principe est répressif:

1) parce qu'il ne propose aucune mesure concrète pour la réhabilitation des jeunes contrevenants;

(2) it does not encourage the provinces to take legislative or other measures necessary in order to set up comprehensive crime prevention programs.’’

Debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:05 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Caron (Jonquière), moved,—That, in the opinion of this House, the government should take the necessary steps to make food distribution in Canada's North more effective and therefore more economical, in order to enable the Inuit to purchase higher quality food at a lower price. (*Private Members' Business M-198*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And on the amendment of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi).

Debate continued.

By unanimous consent, the question was deemed to have been put on the amendment, a recorded division deemed demanded and deferred until Monday, June 20, 1994, at 6:30 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the question was deemed to have been put on the motion, a recorded division deemed demanded and deferred until Monday, June 20, 1994, at 6:30 p.m.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

2) parce que le projet de loi C-37, n'encourage pas les provinces à prendre des mesures législatives ou autres nécessaires pour mettre en place des programmes cohérents de prévention du crime.»

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h05, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Caron (Jonquière), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires afin de rendre économiquement plus efficace la distribution alimentaire dans le grand Nord canadien de manière à permettre aux Inuits de bénéficier d'aliments de meilleure qualité à moindre coût. (*Affaires émanant des députés M-198*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Et sur l'amendement de M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Deshaies (Abitibi).

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, l'amendement est réputé avoir été mis aux voix, un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au lundi 20 juin 1994, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaire)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, la motion est réputée avoir été mise aux voix, un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au lundi 20 juin 1994, à 18h30.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Department of Finance required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-647. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du ministère des Finances établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-647. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0474) and one concerning abortion (No. 351-0475);

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0476);

—by Mr. MacLaren (Etobicoke North), one concerning housing policies (No. 351-0477).

ADJOURNMENT

At 11:12 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0474) et une au sujet de l'avortement (n° 351-0475);

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0476);

—par M. MacLaren (Etobicoke-Nord), une au sujet des politiques du logement (n° 351-0477).

AJOURNEMENT

À 23h12, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.